

Опыт обучения компрессии научного текста на факультете стоматологии КРМУ

Чумбалова Г.М., Курмангалиева А.А.

НУО «Казахстанско-Российский медицинский университет», кафедра языковых дисциплин с курсами,
г.Алматы, Казахстан

Резюме. Авторы статьи делятся опытом обучения студентов стоматологического факультета КРМУ компрессии научного текста. После предварительного объяснения теоретического материала о таких способах компрессии, как исключение, обобщение и упрощение студенты читают текст «Врач-стоматолог» и показывают своё умение сокращать, свёртывать информацию. В процессе обучения в КРМУ знания о компрессии помогут студентам составлять различные вторичные тексты: простые и сложные планы, конспекты, аннотации, рефераты и др.

Ключевые слова: врач-стоматолог, зубы, компрессия, научный текст, исключение, обобщение и упрощение.

Формирование у студентов культуры работы с научным текстом, совершенствование навыков и умений чтения, понимания, анализа научного текста, написание вторичного научного текста (конспекта, аннотации, реферата, реферативного обзора, рецензии, курсовой работы) – вот одна из целей преподавания русского языка в медицинском вузе. Именно поэтому обучение компрессии научного текста является одной из основных задач обучения на занятиях русского языка на первом курсе.

В данной статье мы хотели бы поделиться опытом обучения студентов 1 курса стоматологического факультета КРМУ компрессии научного текста, его грамотного сокращения.

Работа начинается со сравнения двух небольших текстов:

Текст №1

Зубы имеют большое значение для сохранения здоровья, трудоспособности и продолжительности жизни. Существовала даже поговорка: «Болезнь и смерть входят через рот». Медицинской наукой доказано, что болезни зубов могут явиться причиной заболевания многих органов и систем.

Устойчивость, качество, внешний вид зубов зависят от состояния организма. На состоянии зубов сказываются характер питания, окружающая среда, режим жизни, а также влияние наследственности. Формирование зубов у детей тесно связано со здоровьем матери во время беременности и кормления грудью. Не проходят бесследно и длительные заболевания, перенесенные в детстве. Большой вред развитию зубов приносят детские инфекционные болезни: корь, скарлатина, дифтерия. Оздоровлять полость рта особенно важно в детском возрасте, так как в эти годы окончательно формируется зубочелюстная система и заканчивается рост постоянных зубов. В зубах происходит непрерывный обмен веществ. Пища, как следует не обработанная зубами и должным образом не пропитанная слюной, нарушает работу органов пищеварения. Плохие зубы лишают человека аппетита, превращают еду в мучительную процедуру,

служат очагом инфекций.

Текст №2

Зубы имеют большое значение для сохранения здоровья, трудоспособности и продолжительности жизни. Устойчивость, качество, внешний вид зубов зависят от состояния организма, характера питания, окружающей среды, режима жизни, а также от наследственности. Оздоровлять полость рта необходимо в детском возрасте, так как в эти годы окончательно формируется зубочелюстная система и заканчивается рост постоянных зубов. Плохие зубы лишают человека аппетита, превращают еду в мучительную процедуру, служат очагом инфекций.

После чтения текстов студенты должны сформулировать тему и основную мысль каждого текста. Совпадают ли они? Если да, то в чём это совпадение? Если нет, то чем эти тексты различаются?

Студенты отмечают, что оба текста на одну и ту же тему – о значении зубов в жизни человека. Различие же между текстами в том, что второй текст короче, несмотря на то, что информация в нём та же, что и в первом тексте. Для наглядности студентам даётся задание – посчитать количество слов в каждом тексте. Получается такая картина: в первом тексте 149 слов, а во втором – 63 слова.

Что же произошло с первым текстом? Он подвергся компрессии и таким образом видоизменился.

Итак, компрессия. Что такое компрессия? Текст сократился, как бы свернулся, сжался. То есть компрессия – это свёртывание, сокращение текста. Студенты записывают в тетради: «Компрессия (от лат. compressio - сжатие) – это сокращение объёма написанного без ущерба для его содержания. Компрессия текста (он называется текстом-первоисточником) – это извлечение из текста основной информации. Текст, полученный в результате компрессии, называется вторичным текстом».

Далее преподаватель говорит о трёх основных способах компрессии текста: исключении, обобщении, упрощении. Подбираются синонимы к словам исключение, обобщение, упрощение, даётся их пояснение. После этого подробно рассматриваются указанные способы компрессии научного текста [1], даётся их пояснение:

1. Исключение (при исключении выделяется главное):

а) исключение слов, предложений, которые могут быть удалены без ущерба для содержания:

- Недобросовестный врач нарушает все принятые нормы и ошеломляет, эпатирует общество.

- Недобросовестный врач нарушает все принятые в обществе нормы.

б) исключение одного или нескольких из синонимов:

- Врач должен быть гуманным, человеколюбивым, отзывчивым человеком.

- Врач должен быть гуманным человеком.

в) исключение уточняющих и поясняющих конструкций:

- В мире постоянно появляются новые, ранее неизвестные лекарственные препараты.

- В мире постоянно появляются новые лекарственные препараты.

г) исключение фрагмента предложения, одного или нескольких предложений:

- Еще в детстве мне хотелось помочь всем, кому плохо и больно. Я возился с бездомными больными котятками и щенками, лечил голубя, у которого было сломано крыло.

- Еще в детстве мне хотелось помочь всем, я возился с больными животными и птицами.

2. Обобщение (единичные факты объединяются в общее):

а) замена однородных членов предложения словом с обобщающим значением:

- В госпитале врачи, медсёстры, нянечки, раненые солдаты радовались Победе.

- В госпитале все (определяющее местоимение) радовались Победе.

б) замена слова с более узким значением словом с более широким значением:

- На прилавке лежали таблетки, капсулы, брикеты, пилюли, пастилки.

- На прилавке лежали лекарственные препараты.

3. Упрощение (найти то, что можно сократить, иногда - с помощью замены):

а) слияние нескольких предложений в одно:

- Новая стоматологическая клиника резко отличалась от других. В тех работали по необходимости и по обязанности. Иногда зевали и скучали. Здесь не думали о наградах и отличиях. Здесь горячо любили медицину, работу, увлекались до самозабвения.

- В новой стоматологической клинике не скучали и не думали о наградах, горячо любили медицину и свою работу.

б) замена предложения или его части указательным местоимением:

- Почему она так любила заниматься своей профессией? Какая сила толкала её надевать белый халат, интересоваться здоровьем пациентов?

- Почему она так любила заниматься своей профессией? Какая сила толкала её делать это?

в) замена сложноподчинённого предложения простым:

- Всегда на выручку людям приходят «стражи здоровья» — смелые, решительные люди, которые подвергаются неведомым опасностям, вступая в борьбу с вирусами, микроорганизмами и другими возбудителями заболеваний.

- Всегда на выручку людям приходят «стражи здоровья» — врачи.

г) замена фрагмента предложения синонимичным выражением (или формулирование мысли своими словами):

- Врачи избавляют людей от страданий, помогают им в трудную минуту, это добрые люди, чувствующие чужую боль.

- Врач самая гуманная профессия на земле.

Для закрепления материала преподаватель предлагает студентам текст «Врач-стоматолог», в котором надо сжать, сократить некоторые предложения, другими словами, произвести компрессию.

Врач-стоматолог

Врач-стоматолог — это специалист, который лечит зубные болезни, челюсти и в целом челюстно-лицевой аппарат.

История профессии стоматолога невероятно длинная. Самая древняя ветвь стоматологии уходит вглубь истории Древнего Египта. В Древнем Египте появилась

первая зубная паста оригинального состава (пепел сожженных внутренностей быка, перетёртая яичная скорлупа, мирра и толчёная пемза). В одном из древних пакистанских захоронений эпохи неолита было найдено сверло и рядом черепа со следами его воздействия, что может свидетельствовать о том, что данный инструмент — древнейший стоматологический инструмент в мире. В античные времена для избавления от сильных зубных болей широко применялись опиум и мышьяк.

Современная стоматология - это высокотехнологичная наука. Утрата зуба для человека перестала быть проблемой.

Имеется несколько специализаций врача-стоматолога. Так, стоматолог-терапевт отвечает за диагностику, осмотры и общее лечение. Он может пломбировать и простейшим способом реставрировать зубы, готовить для протезирования полость рта, удалять нервы, а также лечить ряд заболеваний (флюс, кариес, пульпит, периодонтит, гингивит и воспаление нервов).

Стоматолог-ортодонт имеет отношение к коррекции неправильного положения зубов в ротовой полости (когда зубы сидят либо слишком редко, либо наезжают один на другой). Основными инструментами в профессии «стоматолог-ортодонт» являются пластинки, брекет-системы и треймеры.

Стоматолог-ортопед занимается протезированием и восстановлением зубов. Стоматолог-хирург оперирует челюсти, лицевые суставы и кости, удаляет зубы в случае дефектов, опухолей, травм и прочих заболеваний. Стоматолог-гигиенист нужен для осмотра полости рта и зубов, удаления зубного налёта, полировки эмали.

Сферой деятельности врача-пародонтолога являются дёсны и мягкие ткани, которые удерживают и окружают зубы. Он поможет в случае подвижности зубов, кровоточивости дёсен, при появлении камня и налёта на зубах и неприятном запахе из полости рта.

После того как пациент посетил консультацию терапевта-стоматолога, который признал невозможность вылечить зуб доступными ему инструментами, он начинает заниматься стоматолог-протезистом.

Детский стоматолог специализируется на тех же функциях стоматолога-терапевта, но только в применении к детскому организму, например, при удалении зубов.

Профессия стоматолога всегда была престижной как в целом, так и по отношению ко многим другим медицинским направлениям.

После работы над содержанием текста преподаватель поясняет, что компрессия текста проходит в несколько этапов [2].

Первый этап — это членение текста, выделение его смысловых частей, подтем текста, определение связи между ними и анализ каждой части текста.

Второй этап — это исключение из текста всей второстепенной информации. К второстепенной информации относятся примеры, отступления, иллюстрации.

Третий этап - это трансформирование полученной информации [3]. Главной смысловой трансформацией является перефразирование.

Самостоятельная работа студентов заключается в том, что они должны найти в тексте предложение, в котором можно произвести компрессию, исключив уточняющие и поясняющие слова. Студенты успешно справляются с заданием. Сравните:

- Он может пломбировать и простейшим способом реставрировать зубы, готовить для протезирования полость рта, удалять нервы, а также лечить ряд

заболеваний (флюс, кариес, пульпит, периодонтит, гингивит и воспаление нервов).

– Он может пломбировать, реставрировать зубы, готовить для протезирования полость рта, удалять нервы, а также лечить ряд заболеваний.

Следующее задание – найти предложение, в котором можно произвести обобщение – замену слова с более узким значением словом с более широким значением. Сравните:

- В античные времена для избавления от сильных зубных болей широко применялись опиум и мышьяк.

- В античные времена при зубных болях широко применялись обезболивающие.

Ещё одним способом компрессии является упрощение – замена сложноподчинённого предложения простым. Сравните:

- После того как пациент посетил консультацию терапевта-стоматолога, который признал невозможность вылечить зуб доступными ему инструментами, он начинает заниматься стоматолог-протезист.

- После консультации терапевта-стоматолога и признания невозможности вылечить зуб пациентом начинает заниматься протезист.

Следующим способом компрессии является упрощение – слияние двух предложений в одно. Сравните:

- Сферой деятельности врача-пародонтолога являются дёсны и мягкие ткани, которые удерживают и окружают зубы. Он поможет в случае подвижности зубов, кровоточивости дёсен, при появлении камня и налёта на зубах и неприятном запахе из полости рта.

- Врач-пародонтолог поможет в случае подвижности зубов, кровоточивости дёсен, при появлении камня и налёта на зубах и неприятном запахе из полости рта.

Можно встретить примеры, когда сочетается нескольких приёмов компрессии:

1. Исключение поясняющих конструкций.

2. Исключение слов, которые могут быть удалены без ущерба для содержания.

3. Упрощение – замена двух простых предложений одним сложноподчинённым.

Сравните:

- Стоматолог-ортодонт имеет отношение к коррекции неправильного положения зубов в ротовой полости (когда зубы сидят либо слишком редко, либо наезжают один на другой). Основными инструментами в профессии «стоматолог-ортодонт» являются пластинки, брекет-системы и трейнеры (34 слова в двух простых предложениях).

Стоматолог-ортодонт, основными инструментами которого являются пластинки, брекет-системы и трейнеры, занимается коррекцией зубов (13 слов в одном сложноподчинённом предложении).

После анализа указанных предложений студенты под руководством преподавателя приходят к следующим выводам:

1. Компрессия помогает лучше понять текст.

2. Во время компрессии происходит восприятие прочитанного текста и его воспроизведение за счёт сжатия, количественного изменения прочитанного текста.

3. При компрессии надо выделить основную информацию и удалить второстепенную.

4. Из текста нельзя удалять слова и словосочетания, которые помогают понять мысль автора.

5. Компрессия нужна для написания тезисов, конспектов, рефератов, аннотаций и других вторичных текстов.

Занятие по компрессии научного текста завершается

составлением кластера к понятию «Виды специализаций врача-стоматолога» и синквейна к слову стоматолог.

1. Стоматолог

2. Зубной, челюстно-лицевой

3. Пломбирует, реставрирует, протезирует

4. Бог даёт человеку зубы два раза бесплатно, за третий раз надо платить

5. Дантист. Зубной врач

Опыт показал, что изучение теоретического материала, выполнение практических заданий помогают студентам разобраться в трёх основных способах компрессии текста (исключении, обобщении, упрощении), учат их умению извлекать актуальную информацию как специалисту в области медицины, успешно составлять вторичные тексты.

Литература

1. Анисина Н.В. Основы компрессии научного текста. - СПб.: Гос. Политех. ун-т, кафедра русского языка, 2010. - 136 с.

2. Котурова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование: Учебное пособие. - М.: Флинта. Наука, 2008. - 280 с.

3. Усачева И.В. Курс эффективного чтения учебного и научного текста: Учебно-методическое пособие для студентов 1-2 курсов университетов и учащихся старших классов. - М., 2008. - 68 с.

ҚРМУ СТОМАТОЛОГИЯ ФАКУЛЬТЕТІНДЕ ҒЫЛЫМИ МӘТІННІҢ КОМПРЕССИЯСЫН ОҚИТУ ТӘЖІРИБЕСІ

Чумбалова Г.М., Курмангалиева А.А.

Түйін. Мақала авторлары ҚРМУ стоматология факультетінің студенттерімен ғылыми мәтіннің компрессиясын зерттеу сабағының тәжірибесімен бөліседі. Теориялық материалды, мәтінді қысқарту жолдарын түсіндіруден кейін студенттер «Дәрігер-стоматолог» атты мәтінді оқып, өз білімдерін көрсетті. ҚРМУ сабақ барысында компрессия жайлы білім студенттерге күрделі де қарапайым жоспарлар, рефераттар, конспекттер, түйіндер жасауды, өзгертілген мәтіндермен жұмыс жасауда көмегін тигізеді.

Түйін сөздер: дәрігер-стоматолог, тістер, компрессия, ғылыми мәтін, ережеден тыс, қорытындылау және жеңілдету.

EXPERIENCE OF EDUCATING OF COMPRESSION OF SCIENTIFIC TEXT ON FACULTY OF STOMATOLOGY OF KRMU

Chumbalova G.M., Kurmangaliyeva A.A.

Resume: The authors of the article share the experience of teaching students of the Faculty of Dentistry of the KRMU the compression of a scientific text. After a preliminary explanation of the theoretical material on such compression methods as exclusion, generalization and simplification, students read the text "Dentist" and show their ability to reduce, roll up information. In the process of studying at KRMU, knowledge about compression will help students to compile various secondary texts: simple and complex plans, notes, annotations, abstracts, etc.

Key words: dentist, teeth, compression, scientific text, exclusion, generalization and simplification.